

Informe de Actividades

Guatemala, 29 de diciembre del 2023

Licenciada
Lourdes Del Pilar Samayoa Gutiérrez
Dirección General de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Presente

Estimada Licenciada Samayoa:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Acta Administrativa número 083-2023, (único producto).

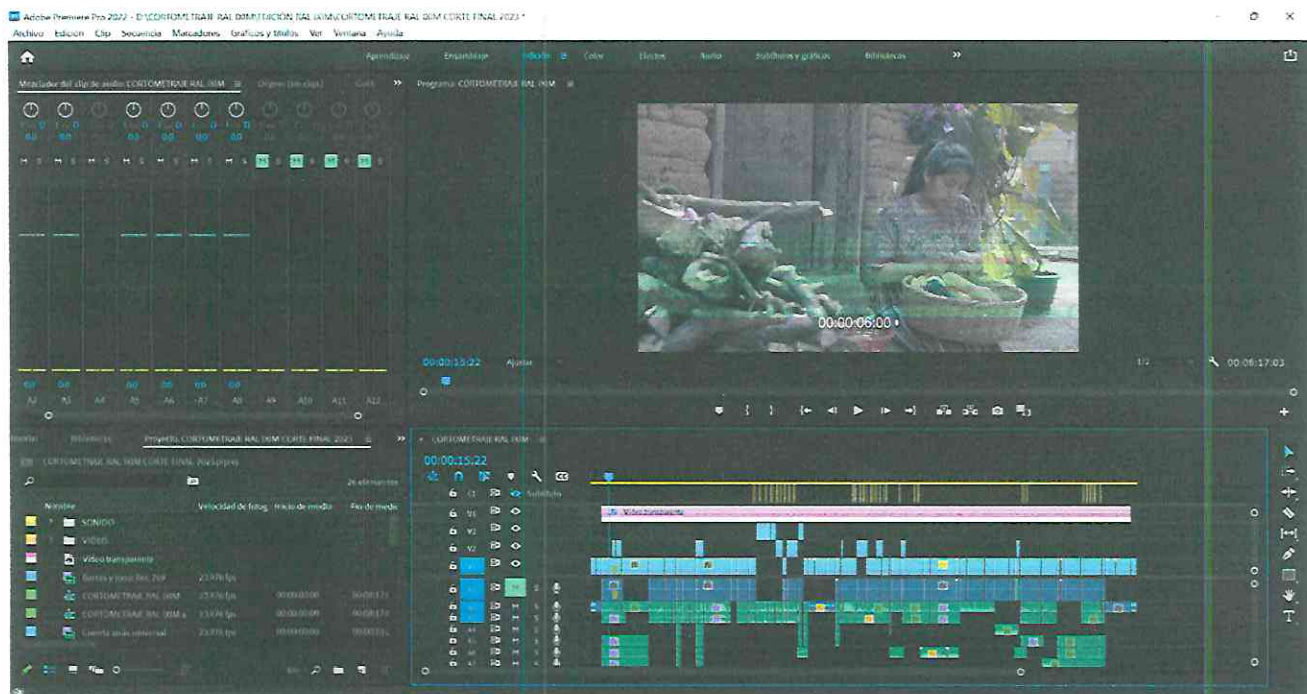
Actividades

1. Realización del montaje: cierre del corte final
2. Grabación adicional de diálogos y efectos de sonido
3. Realización de la mezcla de sonido
4. Realización de la colorización
5. Realización del diseño gráfico y animación de créditos
6. Realización del conformado del cortometraje
7. Realización del subtítulaje (quiché al español)
8. Realización de la masterización y exportación final
9. Otras actividades afines a sus servicios (se incluyó el apartado No. 3 de composición y grabación de la Música)

1. Realización del montaje: cierre del corte final

En esta fase, se revisó que todas las secuencias seleccionadas y utilizadas en el montaje tuvieran un sentido narrativo para garantizar que la historia fluyera de manera lógica de acuerdo al guion. Se editaron inconsistencias, como cortes bruscos, errores de continuidad o elementos que pudieran afectar la comprensión o el impacto emocional de la historia, optimizando así la duración de las escenas, la transición entre planos y la fluidez del relato.

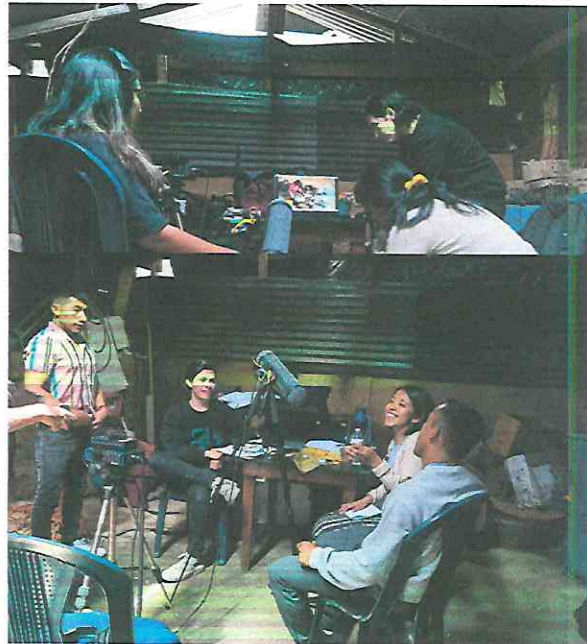
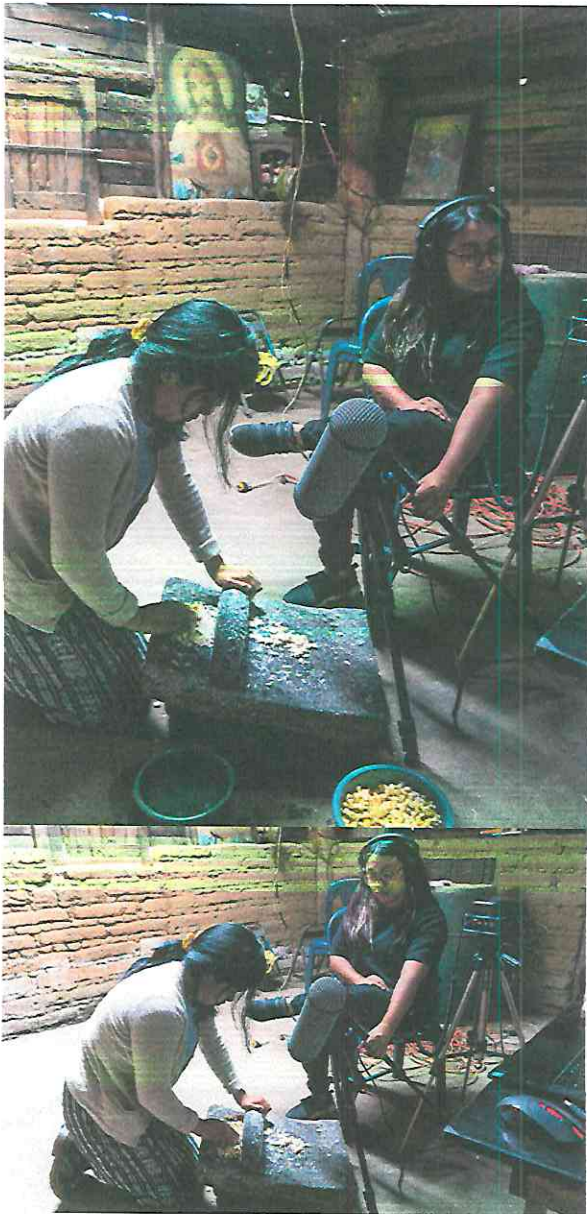
Una vez finalizado el cierre del corte en la etapa de montaje se procedió a enviar los editables y archivos a los diferentes técnicos y estudios que continuaron con las demás etapas de la postproducción.



2. Grabación adicional de diálogos y efectos de sonido

La grabación adicional de diálogos (ADR) implicó trabajar nuevamente con los actores y que volvieran a interpretar sus textos, esto con el fin de enmendar las fallas de sonido que se presentaron el día de la filmación del cortometraje. Para ello se buscó mantener la sincronización labial y la expresión emocional para que la nueva grabación de diálogos se ajustará al ritmo de cada escena.

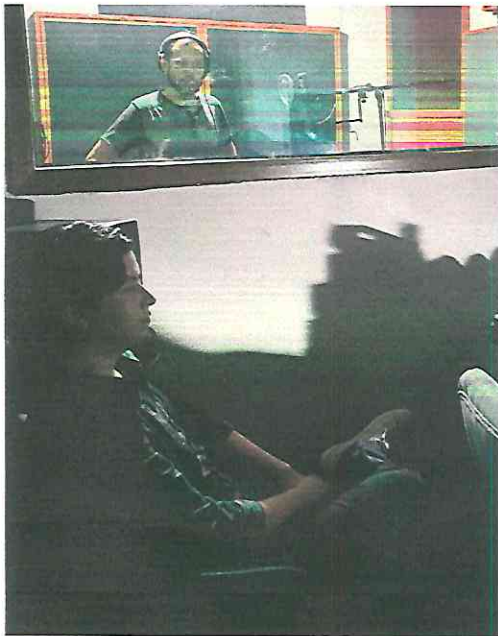
Para esta grabación se citó a los actores y al equipo técnico en la locación, ubicada en el municipio de San Pedro Sacatepéquez. Así mismo se efectuó la grabación de efectos de sonido (Foley) y sonidos ambientes que complementaron la parte sonora del cortometraje y aportar profundidad, realismo y coherencia con las acción visual



3. Composición y grabación de música original

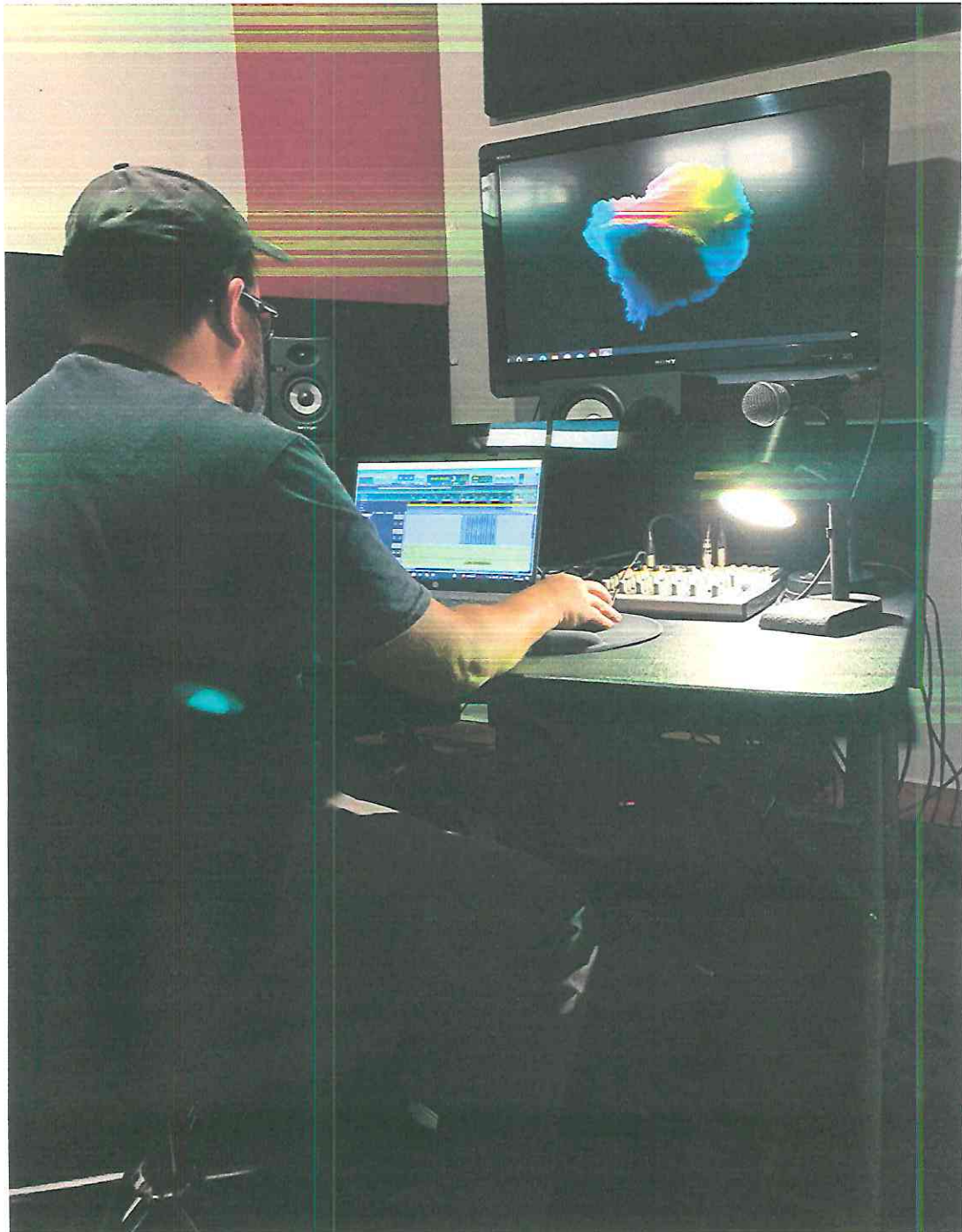
La composición de la música original que acompaña al cortometraje estuvo a cargo de la cantante Patricia Saquic, actriz también de la historia, quien realizó la música a partir de instrumentos autóctonos como caparazón de tortuga, palo de lluvia, tambores, entre otros. En las voces se contó con la participación del artista Otto de la Roca y Patricia Saquic.

Una vez concluida la composición de la música, se procedió a la grabación y masterización en el estudio Lica Producciones.



4. Realización de la mezcla de sonido

La mezcla de sonido consistió en la sincronización de todos los elementos sonoros previamente creados y grabados, entre ellos diálogos, efectos de sonido, música y ambientes, para crear una atmósfera auditiva y lograr un equilibrio armónico y envolvente en cada escena.



5. Realización de la colorización

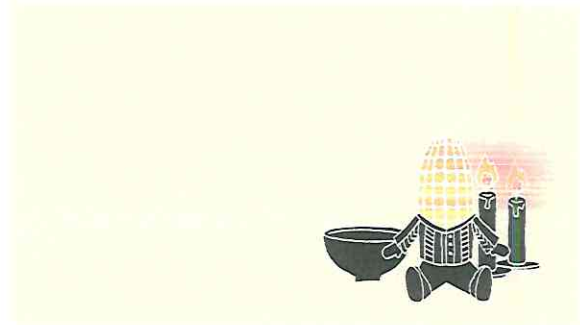
En la etapa de colorización se trabajó en ajustar y equilibrar los colores de cada escena para garantizar la consistencia y la continuidad visual en todo el cortometraje. Se realizaron correcciones para mejorar la iluminación, el contraste y la saturación, adaptándose al estilo narrativo y emocional de la historia.



6. Realización del diseño gráfico y animación de créditos

El diseño gráfico fue inspirado en la iconografía y los símbolos de la cultura maya que aparecen en la historia, integrando tipografías, colores y formas que complementan la identidad visual del cortometraje.

Para las animaciones se realizaron ilustraciones basadas en los personajes del proyecto con estilo y textura de grabado. Se utilizaron movimientos, transiciones y efectos visuales que complementan la música y el tono general de la película, aportando así un cierre fantástico y emotivo.



Con las actuaciones de

Paty Saquic	<i>Kuné</i>
Pedro Xon	<i>Pedro</i>
Abner Poggio	<i>Yum Kaax</i>

Marimba *Son de la Paach*
Fernando Yaz
Gerson Estuardo Alvarado
Colectivo Cultural Artístico

Montaje
Jesús Enrique Monroy

Supervisor de Montaje
Andrés Orozco

Colorización
Enrique Centeno

Mezcla de Sonido
Gladis Aidee Moreno

ADR - Pedro
Gloria Yas

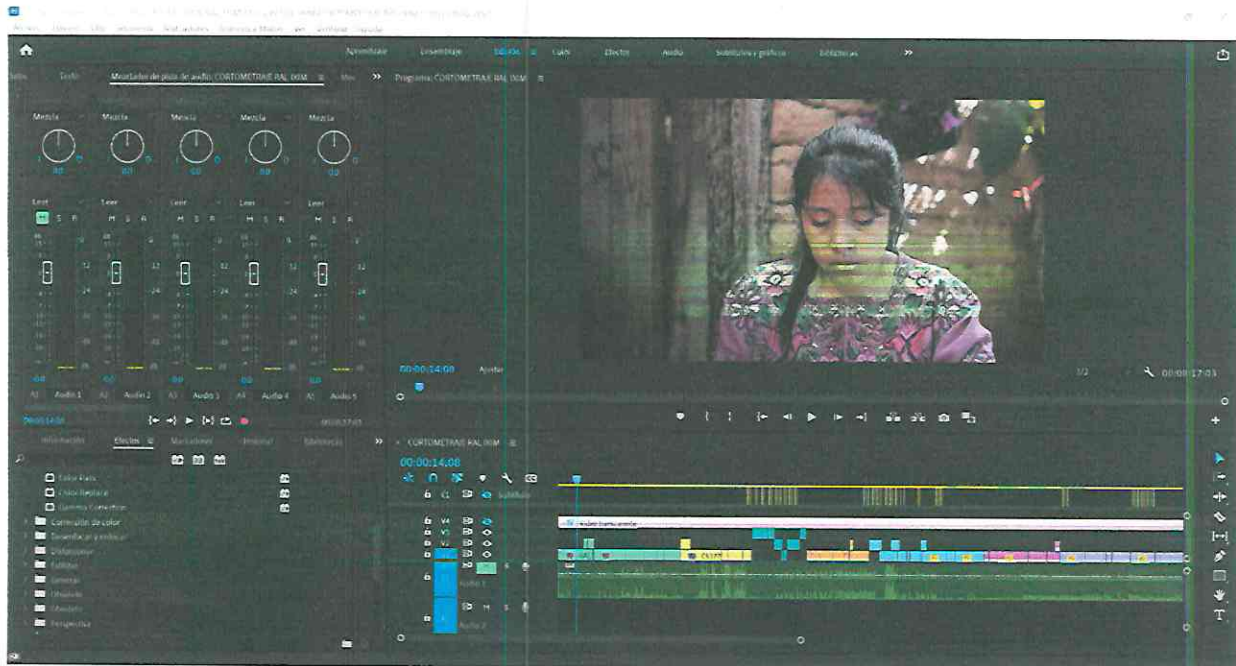
Musicalización
Paty Saquic

Ilustración y Animación
Alejandro Silva

Diagramación y Animación
David Guerra

7. Realización del conformado del cortometraje

El conformado del cortometraje "Ral Ixim" implicó la etapa de sincronizar todos los elementos visuales y sonoros para crear la versión definitiva de la película dado que cada etapa se realizó en diferentes estudios enfocados a cada área de la postproducción. Esta fase involucró la revisión de cada detalle, desde la calidad de la imagen hasta la sincronización entre el sonido, la música y los subtítulos.



8. Realización del subtítulaje (quiché al español)

Con el objetivo de preservar la autenticidad y la riqueza cultural que simbolizan los idiomas ancestrales de Guatemala, el cortometraje se grabó en idioma Maya K'iche y se realizó la traducción y subtítulaje de los diálogos a español, la cual se incluyó en la versión final del cortometraje.



9. Realización de la masterización y exportación final

En la etapa de masterización se corrigieron detalles como niveles de volumen, ecualización, compresión, y se eliminaron distorsiones no deseadas, para lograr la mejor calidad posible en términos de equilibrio sonoro.

Una vez finalizada las diferentes etapas de la postproducción que incluyó el cierre del corte final, grabación de ADR y efectos de sonido, composición y grabación de música original, realización de mezcla de sonido, colorización, diseño gráfico y animación de créditos, subtítulos, conformado del cortometraje y masterización final, se procedió a exportar el corte final del cortometraje en formato digital para reproducir desde cualquier dispositivo.

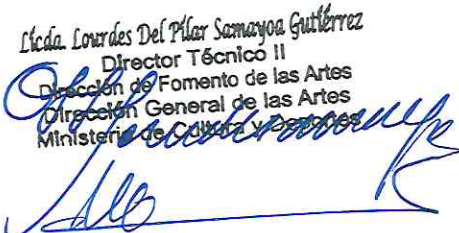


Único producto:

Entrega de una copia de la versión final del cortometraje "Ral Ixim Hija del Maíz", en formato digital, en memoria USB.

SE ADJUNTA AL PRESENTE INFORME.


Jesús Enrique Monroy


Vo.Bo
Leticia Lourdes Del Pilar Samayoa Gutiérrez
Director Técnico II
Dirección de Fomento de las Artes
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes